BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-2744-8/21
Mostar, 28.10.2021. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, filijala Mostar rješavajući po žalbi potencijalnog ponuđača SHOT d.o.o. Zenica izjavljena na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača, broj: 09-20-11-2-1477 od 15.09.2021. godine, ugovornog organa - Federalna uprava policije, Sarajevo u postupku javne nabavke vojne opreme - LOT 1, na osnovu člana 93. stav (7), 104. i 111. stav (1) tačka d) Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH" broj: 39/14) i člana 230. stav (2) Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH" br. 29/02, 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 i 53/16), na sjednici Vijeća II održanoj 28.10.2021. godine donosi

R J E Š E NJ E

1. Usvaja se žalba ponuđača SHOT d.o.o. Zenica i poništava se Odluka broj: 09-20-11-2-1477 od 15.09.2021. godine, te predmet vraća ugovornom organu na ponovni postupak.
2. O povratu sredstava uplaćenih na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka odlučiće se posebnim rješenjem ovog organa.

O B R A Z L O Ž E NJ E

Ugovorni organ Federalna uprava policije, Sarajevo (u daljnjem tekstu: ugovorni organ) Odlukom broj: 09-20-11-2-1477 od 15.09.2021. godine, izvršio je odabir najpovojnijeg ponuđača. Na navedenu odluku žalitelj SHOT d.o.o. Zenica izjavio je žalbu koju je Ugovorni organ žalbu uz izjašnjenje proslijedio ovome organu, kod koga je zaprimljena dana 05.10.2021. godine, a uplata naknade za pokretanje žalbenog postupka, izvršena je dana 19.10.2021. godine.

Žalitelj ističe da je putem elektronske pošte, 16.09.2021. godine, zaprimio Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača za nabavku vojne opreme - LOT 1, broj: 09-20-11-2-1477 od 15.09.2021. god, Zapisnik nakon provedene e-aukcije u pregovaračkom postupku sa objavom Obavještenje o nabavci (konačni), broj: 09-20-11-2-1477 od 14.09.2021. godine i Zapisnik sa otvaranja konačnih ponuda u provedenom pregovaračkom postupku sa objavom Obavještenje o

nabavci, broj: 09-20-11-2-1477 od 09.09.2021. godine, kojima se konstatuje da su na predmetnu nabavku za LOT 1 zaprimljene dvije ponude i to od ponuđača: DANIAL'S d.o.o. Tešanj i SHOT d.o.o. Zenica. Komisija Ugovornog organa je utvrdila da ponuda ponuđača DANIAL'S d.o.o. Tešanj, za LOT 1 - Balistički štit, sa cijenom od 9.740,00 KM bez PDV-a, odnosno 11.395,80 KM sa PDV-om u potpunosti zadovoljava zahtjeve Ugovornog orpna, te je shodno tome dala preporuku da se donese Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuđača, što je konstatovala u Zapisniku nakon provedene e-aukcije broj: 09-20-11-2-1477 od 14.09.2021. godine.

Nakon uvida u ponude izabranog ponuđača, izvršenog na dan 22.09.2021. godine, te izvršene analize istih, izjavljujemo ovu žalbu blagovremeno.

U obrazloženju Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača za nabavku vojne opreme - LOT 1, broj: 09-20-11-2-1477 od 15.09.2021. god, kojim je ponuda ponuđača DANIAL'S d.o.o. Tešanj, ocijenjena najpovoljnijom, Ugovorni organ navodi: "Komisija Ugovornog organa je utvrdila da ponuda ponuđača DANIAL'S d.o.o. Tešanj, za LOT 1 - Balistički štit, sa cijenom od 9.740,00 KM bez PDV-a, odnosno 11.395,80 KM sa PDV-om u potpunosti zadovoljava zahtjeve Ugovornog organa", učinivši previd u svojoj analizi, što je dovelo do konstatacije o prihvatljivosti ponude, te posljedično rezultiralo gore navedenom donesenom Odlukom.

Nakon izvršenog uvida u ponude i dokumentaciju izabranog ponuđača, konstatujemo slijedeće:

1. Da je Ugovorni organ na Obrascu za cijenu početne ponude zahtijevao (dokaz 1) da ponuđač za ponuđene karakteristike kao dokaz mora da dostavi:

- Katalog / brošura sa slikama i detaljnim opisom ponuđene robe kojim se dokazuje da ponuđena roba ispunjava zahtjeve propisane tenderskom dokumentacijom,
- Odobrenje (autorizacija) proizvođača za prodaju ponuđene opreme,
- Izvještaj o rezultatima testiranja balističkih svojstava ponuđenog taktičkog balističkog štita od strane nezavisne ovlaštene institucije.

2. Da je Ugovorni organ u Tački 11. - "Sadržaj početne ponude" Tenderske dokumentacije pod e), te Tački III - "Sadržaj početne ponude" Poziva za dostavljanje konačnih ponuda, zahtijevao da certifikati moraju biti prevedeni i ovjereni od strane ovlaštenog prevodioca (dokaz 2 i 3), a u Tački 12. - "Jezik i pismo ponude" TD (dokaz 4) se eksplicitno navodi:

- 12.1. Ponuda se dostavlja na jendom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćiriličnom pismu. Sva ostala dokumentacija uz ponudu mora biti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.
- 12.2. Izuzetno dio popratne dokumentacije (katalozi, brošure i si.) može biti i na drugom jeziku, ali se u tom slučaju obavezno prilaže i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen.

Izabrani ponuđač je, suprotno instrukcijama Ugovornog organa, dostavio:

1. Na stranama broj: 17, 18, 19 i 20 Početne ponude (dokaz 5) dvojezični dokument: "AUTORIZACIJA/AUTHORISATION" sa karakteristikama i slikom proizvoda koji nudi bez prevoda ovlaštenog sudskog tumača.

2. Na strani 21 Početne ponude (dokaz 6) dokument koji sadrži navodne informacije o balističkoj otpornosti koji je izdala firma proizvođač "ZEBRA ARMOUR" a ne nezavisna ovlaštena institucija.

Niti jedan od dokumenata, kako u Početnoj ponudi, tako ni u Konačnoj ponudi, koje je dostavio izabrani ponuđač, ne predstavlja "Izvještaj o rezultatima testiranja balističkih svojstava ponuđenog taktičkog balističkog štita od strane nezavisne ovlaštene institucije", te posljedično ne ispunjava uslove propisane Tenderskom dokumentacijom i Pozivom za dostavljanje konačnih ponuda.Pored toga, konstatovali smo da niti jedan od spornih dostavljenih dokumenata na drugom jeziku ne sadrži prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen.

Ugovorni organ je postupio prema načelu zaštite legitimnih očekivanja i principa pravne sigurnosti, slijedeći konstataciju Komisije, koja je paušalno pristupila pregledu dostavljene dokumentacije i ponude Izabranog ponuđača u odnosu na zahtjeve Tenderske dokumentacije. Posljedično takvom pregledu, Komisija je propustila da konstatuje gore navedene nedostatke i neusaglašenosti dostavljene dokumentacije i zahtjeva Tenderske dokumentacije, utvrđujući prihvatljivost ponude ponuđača DANIAL'S, te dalo preporuku o zakazivanju e-aukcije, nakon čijeg provođenja je donesena Odluka o dodjeli ugovora ponuđaču DANIAL'S.

PRIJEDLOG UGOVORNOM ORGANU:

Na osnovu gore obrazloženog, te dostavljenih dokaza koji potkrepljuju naše obrazloženje, imajući u vidu da je ZJN BIH strogo formalan postupak, predlažemo Ugovornom organu da sporni Zapisnik i Odluku poništi, vrati podnesak ponude i dostavljenu dokumentaciju izabranog ponuđača Komisiji za javne nabavke na ponovno postupanje, tj. evaluaciju i posljedično, preinači naprijed navedenu spornu Odluku, u smislu da prihvati ponudu firme SHOT d.o.o. kao jedinu ispravnu i prihvatljivu za Ugovorni organ, te nam dodijeli ugovor za isporuku opreme koja je predmet ovog nadmetanja za Lot 1.

Ugovorni organ u svom izjašnjenju navodi:

Ugovorni organ je postupajući po žalbi utvrdio da je žalba blagovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštenog lica, ali da je neosnovana, te se ista u zakonskom roku, ovim putem, proslijeđuje URZ-u, sa sljedećim izjašnjenjem na navode žalbe, kao i kompletnom dokumentacijom u vezi s postupkom protiv kojeg je izjavljena žalba i to:

Žalilac niti jednim navodom nije uspio dokazati, niti učiniti vjerovatnim postojanje činjenica i razloga koji se tiču navodnih povreda postupka ili povreda primjene materijalnog prava, koje su istaknute u žalbi. Naime, činjenica koja je neoboriva je da je ugovorni organ predmetnu TD, a osobito tehničku specifikaciju, sačinio uz potpuno uvažavanje relevantnih odredbi ZJN i pripadajućih podzakonskih akata, a posebno člana 3., člana 53. i 54. ZJN, te da su

ponuđači DanialS doo Tešanj i SHOT doo Zenica u svojim ponudama (početna i konačna) ispunili uslove iz tenderske dokumentacije za LOT 1.

U skladu sa članom 3. ZJN koji navodi da Ugovorni organ dužan je da postupa transparentno, da se u postupku javne nabavke prema kandidatima/ponuđačima ponaša jednako i nediskriminirajuće, na način da osigura pravičnu i aktivnu konkurenciju, s ciljem najefikasnijeg korištenja javnih sredstava u vezi s predmetom nabavke i njegovom svrhom, možemo konstatovati da smo kao ugovorni organ ispunili sve navedene pretpostavke.

Prvi žalbeni navod žalioca da je ugovorni organ u svom Obrascu za cijenu ponude za LOT 1 u napomeni zahtijevao kao dokaz:

- dostaviti katalog/brošuru sa slikama i detaljnim opisom ponuđene robe iz kojih će se jednoznačno moći utvrditi da ponuđena roba u potpunosti ispunjava zahtjeve propisane tenderskom dokumentacijom.

- Odobrenje (autorizaciju) proizvođača za prodaju ponuđene opreme ukoliko isti nije proizvođač opreme,

- izvještaj sa rezultatima testiranja balističkih svojstava ponuđenog taktičkog balističkog štita od strane nezavisne ovlaštene institucije.

Odgovor ugovornog organa na prvi žalbeni navod je da je ugovorni organ jasno i precizno u svojoj tenderskoj dokumentaciji definisao uslove i dokaze koji su ponuđači dužni u svojim ponudama da dostave.

Ponuđač DanialS doo Tešanj u svojoj početnoj ponudi broj: IP/519/21 od 30.08.2021. godine dostavio je na strani broj 17, 18, 19, 20 i 21, dokaze koje je ugovorni organ tražio u svojoj tenderskoj dokumentaciji, i kao takvi su prihvatljivi za ovaj ugovorni organ.

Drugi žalbeni navod žalioca da je ugovorni organ u svoj Zahtjevu za učešće u tački 11. Sadržaj početne ponude pod e), te tački III sadržaj početne ponude zahtijevao „Certifikat ili druga ekvivalentan dokaz koji potvrđuje da ponuđena vojna oprema (balistički štit, brzi nišan za jurišnu pušku i balističke kacige) zadovoljavaju specificirane zahtjeve i koji mora bit preveden i ovjeren od strane ovlaštenog prevodioca".

Odgovor ugovornog organa na navedeni navod je da je ponuđač DanialS doo Tešanj u svojoj početnoj ponudi broj: IP/519/21 od 30.08.2021. godine na strani broj 17, 18,19, 20 i 21, dokaze dostavio sve tražene dokaze u skladu sa tenderskom dokumentacijom, i kao takvi su prihvatljivi za ovaj ugovorni organ.

U vezi sa svim navedenim a obzirom da su za ovaj ugovorni organ za LOT 1 prihvatljive dvije početne i konačne ponude i to ponuđača SHOT doo Zenica i DanialS doo Tešanj, a da je tenderskom dokumentacijom predviđeno provođenje e-aukcije izvršeno je zakazivanje i provođenje iste (Izvještaj o toku i završetku e-aukcije broj: 1412-3-1-135/21 od 13.09.2021. godine). Obzirom da se navedenom e-aukcijom postiže svrha Zakona o javnim nabavkama BiH a posebno u skladu sa članom 3., gdje je navedeno daje „Ugovorni organ dužan je da postupa

transparentno, da se u postupku javne nabavke prema kandidatima/ponuđačima ponaša jednako i nediskriminirajuće, na način da osigura pravičnu i aktivnu konkurenciju, s ciljem najefikasnijeg korištenja javnih sredstava u vezi s predmetom nabavke i njegovom svrhom", jer su navedeni ponuđači koji ispunjavaju uslove iz TD imali mogućnost da u skladu sa kriterijumom za odabir budu izabrani kao najpovoljniji ponuđač.

Shodno navedenom, a kako je ugovorni organ dokazao postojanje činjenica i okolnosti na osnovu kojih je pokrenuo predmetni postupak javne nabavke i definirao i pripremio tendersku dokumentaciju u skladu sa ZJN i pripadajućim podzakonskim aktima, poštujući i uvažavajući u potpunosti principe iz člana 3., i člana 54. ZJN žalbu smatra neosnovanom i traži da URŽ postupi shodno odredbi člana 111. stav (1) tačka c) ZJN i odbije predmetnu žalbu zbog neosnovanosti.

Ovaj organ prije nego što se upustio u meritorno odlučivanje je u skladu s članom 109. Zakona o javnim nabavkama, utvrdio da je žalba pravovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Pored navedenog ovaj organ je prije razmatranja žalbe utvrđivao ispunjenost uslova u smislu odredbe člana 105. i 108. stav (3) Zakona o javnim nabavkama, te utvrdio da su ispunjeni uslovi za postupanje po istoj na način kako definiraju odredbe navedenih članova Zakona.

Žalba je osnovana

Postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim organom, izvedeni su dokazi na osnovu pregleda dostavljenog materijala, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode, izjašnjenje ugovornog organa i propisani zakonski postupak.

Uvidom u predmetni spis ovaj organ je utvrdio da je pobijanom odlukom kao najpovoljniji ponuđač odabran DanijelS d.o.o. Tešanj.

Žalitelj spori navedenu odluku ističući da je ugovorni organ prilikom evaluacije pogrešno utvrdio činjenično stanje ....."tj.da je izabrani ponuđač prilikom pripreme ponude postupio suprotno instrukcijama Ugovornog organa, na način da je dostavio

1. Na stranama broj: 17, 18, 19 i 20 Početne ponude (dokaz 5) dvojezični dokument: "AUTORIZACIJA/AUTHORISATION" sa karakteristikama i slikom proizvoda koji nudi bez prevoda ovlaštenog sudskog tumača.

2. Na strani 21 Početne ponude (dokaz 6) dokument koji sadrži navodne informacije o balističkoj otpornosti koji je izdala firma proizvođač "ZEBRA ARMOUR" a ne nezavisna ovlaštena institucija.

Niti jedan od dokumenata, kako u Početnoj ponudi, tako ni u Konačnoj ponudi, koje je dostavio izabrani ponuđač, ne predstavlja "Izvještaj o rezultatima testiranja balističkih svojstava ponuđenog taktičkog balističkog štita od strane nezavisne ovlaštene institucije", te posljedično ne ispunjava uslove propisane Tenderskom dokumentacijom i Pozivom za dostavljanje konačnih ponuda.Pored toga, konstatovali smo da niti jedan od spornih dostavljenih dokumenata na

drugom jeziku ne sadrži prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen....."

Uvidom u tendersku dokumentaciju ovaj organ je utvrdio

1. Da je Ugovorni organ na Obrascu za cijenu početne ponude zahtijevao da ponuđač za ponuđene karakteristike kao dokaz mora da dostavi:

- Katalog / brošura sa slikama i detaljnim opisom ponuđene robe kojim se dokazuje da ponuđena roba ispunjava zahtjeve propisane tenderskom dokumentacijom,
- Odobrenje (autorizacija) proizvođača za prodaju ponuđene opreme,
- Izvještaj o rezultatima testiranja balističkih svojstava ponuđenog taktičkog balističkog štita od strane nezavisne ovlaštene institucije.

Dalje, Ugovorni organ u Tački 11. - "Sadržaj početne ponude" Tenderske dokumentacije pod e), te Tački III - "Sadržaj početne ponude" Poziva za dostavljanje konačnih ponuda, zahtijevao da certifikati moraju biti prevedeni i ovjereni od strane ovlaštenog prevodioca .

Uvidom u ponudu Izabranog ponuđača ovaj organ je utvrdio da je isti dostavio:

1. Na stranama broj: 17, 18, 19 i 20 Početne ponude dvojezični dokument: "AUTORIZACIJA/AUTHORISATION" sa karakteristikama i slikom proizvoda koji nudi.

Razamtrajući dostavljene dokaze ovaj organ zaključuje da je nesporno da je autorizacija dostavljena kao dvojezični dokument. Naime sadržaj navedene autorizacije sačinjen je na engleskom jeziku ali takođe i na jeziku koji je u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini. Dostavljeni dokument je potpisan od izdavaoca i kao takav predstavlja zvaničan dokument. Imajući uvidu činjenicu da se radi o dvojezičnom dokumentu kako to i žalitelj i navodi shodno tome ovaj organ cijeni da navedeni dokument nije trebalo prevoditi od strane ovlaštenog sudskog prevodioca pa je navod žalitelja u predmetnom smislu ocijenjen neosnovanim.

Dalje žalitelj spori da je na strani 21 Početne ponude (dokaz 6) dostavljen dokument koji sadrži navodne informacije o balističkoj otpornosti koji je izdala firma proizvođač "ZEBRA ARMOUR" a ne nezavisna ovlaštena institucija.

Uvidom u ponudu tačnije stranicu broj 21. ovaj organ je utvrdio da je izabrani ponuđač dostavio informacije o balističkoj otpornosti koji je izdala "ZEBRA ARMOUR" što ne spori niti žalitelj. Međutim žalitelj ističe da navedeni dokument nije izdala nezavisna ovlaštena institucija, te da navedeni dokument nije preveden od strane ovlaštenog sudskog prevodioca.

Uvidom u Obrazac za cijenu Lot-1 balistički štit ovaj organ je utvrdio da je u napomeni istog naznačeno između ostalog da ponuđač je dužan dostaviti autorizaciju/odobrenje proizvođača za prodaju ponuđene opreme ukoliko nije proizvođač opreme, te izvještaj o rezultatima testiranja balističkih svojstava ponuđenog taktičkog balističkog štita od strane nezavisne ovlaštene institucije.

Razmatrajući navod žalitelja ovaj organ ističe da je nesporno da je dokument koji je dostavljen na stranici 21 ponude dostavljen na engleskom jeziku a da pri tome nije dostavljen prevod ovlaštenog prevodioca kako je to i zahtijevano tenderskom dokumentacijom. Dalje dostavljene informacije o balističkoj otpornosti izdate su od strane "ZEBRA ARMOUR" a što žalitelj spori navodeći da navedeno ispitivanje nije izvršila ovlaštena nezavisna institucija. Imajući u vidu činjenicu da ugovorni organ u svom izjašnjenju na navode nepoentirano daje obrazloženje navodeći da su dostavljeni dokumenti prihvatljivi za ugovorni organ ,stoga ovaj organ cijeni da predmetna pitanja nisu u dovoljnoj mjeri raspravljena te da ugovorni organ nije iznio jasnu kontraargumentaciju u odnosu na žalbene navode te shodno tome ovaj organ cijeni da je žalbu potrebno usvojiti. Ugovorni organ će u ponovnom postupku utvrditi činjenično stanje na bazi jasnih uslova i dostavljenih dokaza te donijeti odluku zasnovanu na zakonu i pravilnom utvrđenom činjeničnom stanju.

Imajući u vidu navedeno riješenoje kao u dispozitivu odluke.

Povrat uplaćenih sredstava na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka, u iznosu od 500,00 KM izvršit će se na osnovu posebnog rješenja ovog organa, u skladu sa članom 108. stav(7) Zakona o javnim nabavkama i čl. 4. Instrukcije o načinu uplate, kontrole i povrata naknadapropisanih članom 108. Zakona o javnim nabavkama.

Na osnovu činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, shodno članu 104. i 111. stav (1) tačka d) Zakona o javnim nabavkama i članu 230. stav (2) Zakona o upravnom postupku ovaj organ riješio je žalbu, kao u izreci ovog rješenja.

Pouka o pravnom lijeku:

Ovo Rješenje je konačno i izvršno. Protiv ovog Rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema Rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA

Josip Dragić

Dostaviti:

- SHOT d.o.o. Zenica
- Federalna uprava policije, Sarajevo
- Danijals d.o.o. Tešanj
- evidencija
- a/a